



Pompy zatapialne serii DW – DW VOX



INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA

Pompy zanurzeniowe serii DW, DW VOX

INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA

1. ZNAMIONOWA TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA POMPY

1.1. DANE PRODUCENTA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

*Biuro Główne oraz Fabryka:
Via Pacinotti, 32
36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Tel.: 0444/706811
Fax.: 0444/706950
Telex: 480536*

*Biuro prawne:
Via Campo Sportivo, 30
38023 CLES (TN) ITALY
tel.: 0463/660411
fax.: 0463/422782*

1.2. DANE POMPY

Opis:	pompa zanurzeniowa
Model:	DW, DW VOX
Rok produkcji:	patrz tabliczka znamionowa na pompie

2. INFORMACJA SERWISOWA

Ewentualne usterki pompy nie figurujące w tabeli „usterki techniczne” (rozdz. 14.1) należy zgłaszać do najbliższego serwisu pomp Ebara.

3. WPROWADZENIE

Niniejsza publikacja zawiera najważniejsze informacje o konserwacji i eksploatacji pomp DW, DW VOX. Należy trzymać się ściśle zaleceń niniejszej instrukcji. O dodatkowe informacje dotyczące obsługi pompy prosimy zgłaszać się do najbliższego dystrybutora pomp Ebara.

ZABRANIA SIĘ REPRODUKOWAĆ ILUSTRACJE TECHNICZNYCH ORAZ TEKSTÓW.

4. SPIS TREŚCI

1. DANE FABRYCZNE I IDENTYFIKACYJNE URZĄDZENIA (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a)
 - 1.1 Dane producenta
 - 1.2 Dane pompy

2. INFORMACJA SERWISOWA
3. WPROWADZENIE
4. SPIS TREŚCI
5. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
 - 5.1 Bezpieczeństwo użytkownika
 - 5.2 Szczególne środki ostrożności i ochrony użytkownika
6. OPIS
 - 6.1 Opis ogólny
 - 6.2 Cechy techniczne i konstrukcyjne
7. DANE TECHNICZNE (w/g ECC 89/392 p.1.1.2. i 1.7.2.; EN 292-2 p.5)
 - 7.1 Dane techniczne pompy
 - 7.2 Dane techniczne silnika
8. WSKAZANIA ORAZ PRZECIWWSKAZANIA W UŻYTKOWANIU POMPY (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-1 p.5.7.1 i EN 292-2 p.5.1.1)
 - 8.1 Wskazania
 - 8.2 Przeciwwskazania
9. OBSŁUGA I TRANSPORT (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.a)
 - 9.1 Rozpakowywanie
 - 9.2 Obsługa i demontaż pompy
 - 9.3 Transport
10. INSTALACJA (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.b)
 - 10.1 Instalacja stała
 - 10.2 Instalacja doraźna
11. MONTAŻ I DEMONTAŻ POMPY (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a)
12. PRZYGOTOWANIE DO PRACY (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.3)
 - 12.1 Podłączenia elektryczne
 - 12.2 Ustawianie i regulacja (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.5.1.d)
13. URUCHAMIANIE I UŻYTKOWANIE (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.5.1.d)
 - 13.1 Wersja z wyłącznikiem pływakowym
 - 13.2 Wersja bez wyłącznika pływakowego
14. KONSERWACJA I NAPRAWY (w/g ECC 89/392 p.1.6; EN 292-2 p.5.5.1.e)
 - 14.1 Usterki techniczne
15. DOKUMENTACJA TECHNICZNA
 - 15.1 Wymiary pompy, opakowanie, ciężar (rys.1)
 - 15.2 Instalacja pompy przy minimalnej przestrzeni zabudowy (rys.2)
 - 15.3 Instalacja elektryczna, pompa jednofazowa z wyłącznikiem pływakowym (rys.3)
 - 15.4 Instalacja elektryczna, pompa jednofazowa bez wyłącznika pływakowego (rys.4)
 - 15.5 Instalacja elektryczna, pompa trójfazowa (rys.5)
 - 15.6 Sposób ustawiania długości kabla łącznika pływakowego (rys.6)
 - 15.7 Sposób czyszczenia wirnika pompy (rys. 7)
 - 15.8 Sposób montażu pompy w wersji kołnierkowej (rys. 8)
 - 15.9 Schemat instalacji elektrycznej zasilania pompy trójfazowej (rys. 9)
16. INFORMACJA DOTYCZĄCA HAŁAŚLIWOŚCI POMPY (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.f)

5. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA **NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI I UŻYTKOWANIA** **POMPY ZWALNIA PRODUCENTA OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA** **WYNIKŁE SZKODY.**

Niezbędnym warunkiem prawidłowej eksploatacji i konserwacji pompy jest zaznajomienie się z niniejszą instrukcją przed uruchomieniem pompy i stosowanie się do niej w trakcie użytkowania pompy.

Pompa DW, DW VOX jest urządzeniem bezpiecznym.

Użytkowanie pompy nie wymaga szczególnych kwalifikacji technicznych, ani osobistego zabezpieczenia.

5.1 BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA

- !
- a) Użytkownik musi absolutnie zastosować się do obowiązujących przepisów BHP.
Patrz wskazówki w rozdz. 7.1 – 7.2
 - b) Jeśli pompa będzie użytkowana w basenie niedopuszczalne jest przebywanie w nim ludzi
 - c) W trakcie napraw i konserwacji koniecznie należy wyłączyć wtyczkę z gniazda elektrycznego lub wyłączyć zasilanie jeśli pompy posiada wyłącznik. Zapobiegnie to przypadkowemu uruchomieniu pompy co mogłoby spowodować zagrożenie zdrowia.
 - d) Wszelkie naprawy, konserwacja lub podnoszenie pompy będącej pod napięciem grożą poważnymi obrażeniami lub nawet utratą życia
 - e) Podczas pracy pompy unikaj przesuwania jej lub przenoszenia
 - f) Przed włączeniem pompy zawsze sprawdź czy kabel i urządzenia elektryczne są w należytym stanie
 - g) Nigdy nie uruchamiaj pompy (poprzez włączenie wtyczki do gniazda i/lub włączenie wyłącznika) gdy:
 - jesteś bez obuwia
 - lub gorzej
 - stoisz w wodzie
 - masz mokre ręce
 - h) Zabrania się wszelkich napraw z własnej inicjatywy oraz przeprowadzania innych prac nie zawartych w niniejszej instrukcji.

5.2. SZCZEGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OCHRONY UŻYTKOWNIKA (w/g ECC 89/392 p.1.1.2 i 1.7.2; EN 292-2 p.5)

! Pompy DW, DW VOX są tak zaprojektowane, że wszystkie części ruchome wraz z obudową stwarzają bezpieczne warunki użytkowania.
Za szkody wynikłe z próby przerabiania i zmiany urządzenia producent nie ponosi odpowiedzialności.

Wszystkie zasadnicze części pompy są izolowane elektrycznie. Dodatkowo elementy wykonane z materiałów przewodzących prąd są galwanicznie połączone z zaciskiem zerowym dzięki czemu nie stanowią zagrożenia nawet w przypadku uszkodzenia izolacji elektrycznej.

6. OPIS

6.1 OPIS OGÓLNY

Wszystkie pompy DW są podobne z funkcjonalnego punktu widzenia, mogą jedynie różnić się:

- mocą elektryczną
- wydajnością
- wysokością podnoszenia
- zasilaniem (jedno lub trójfazowym)
- masą
- wymiarami

Pompy DW, DW VOX są używane do pompowania wody brudnej oraz ścieków, nawet o podwyższonej temperaturze (patrz rozdz. 7.1). Dzięki ich małym gabarytom i łatwości transportu mogą być używane do instalacji stałej lub przenośnej, z lub bez automatycznego załączania. Pompy te, wykonane ze stali szlachetnej, gwarantują długotrwałą pracę i stałość parametrów, o ile użytkowane będą zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale 8 i 14.

6.2 CECHY TECHNICZNE I KONSTRUKCYJNE

Pompy DW skonstruowane są zgodnie z następującymi normami i standardami:

Stopień zagrożenia mechanicznego EN 292-1 oraz EN 292-2

Stopień zagrożenia elektrycznego EN 292-1 EN 292-2

CEI 61-69 (EN 60 335-2-41)

Stopień zagrożenia z innych przyczyn CEI 89/392

Podzespoły elektryczne pompy oraz obwody odpowiadają standardom CEI 44-5

7. DANE TECHNICZNE (w/g ECC 89/392 p.1.1.2 i 1.7.2; EN 292-2 p.5)

7.1 DANE TECHNICZNE POMPY

Maks. temperatura pompowanego medium	C	40
Maksymalna średnica zanieczyszczeń	mm	50
Maks. głębokość zatopienia pompy	m	10
Długość kabla zasilającego	m	10
Typ wirnika		jednokanałowy (DW) Vortex: półotwarty, cofnięty (DW VOX)
Rodzaj uszczelnienia wału		mechaniczne, podwójne

Typ łożysk		z komorą olejową
Króciec tłoczny	cal	kulowe, zamknięte G 2" gwint lub kołnierz DN 50
Materiał wirnika		stal nierdzewna
Materiał strukturalny pompy		stal nierdzewna
Materiał strukturalny silnika		stal nierdzewna
Materiał osłony uszczelnienia wału		stal nierdzewna
Materiał kosza ssawnego		stal nierdzewna

7.2 DANE TECHNICZNE SILNIKA

DW, DW VOX 75/100/150/200

Moc	kW	0,55 (DW, DW VOX 75) 0,75 (DW, DW VOX 100) 1,1 (DW, DW VOX 150) wszystkie wielkości mają wersje jednofazowe (z lub bez łącznika pływakowego) i trójfazowe (bez łącznika pływakowego) 1,5 (DW, DW VOX 200) tylko wersja trójfazowa bez łącznika pływakowego
Typ		suchy
Liczba biegunów		2
Klasa izolacji		F
Stopień osłony		IP 58
Rodzaj pracy		ciągła
Liczba faz – częstotliwość – napięcie		1~ 50 Hz, 220-240V +- 5%
Liczba faz – częstotliwość – napięcie		3~ 50 Hz, 380-415V +- 5
Zabezpieczenie przeciążeniowe		termiczne (tylko pompy jednofazowe)
Materiał konstrukcyjny silnika		stal
Materiał wału silnika		stal nierdzewna
Materiał kabla elektrycznego		neopren

EBARA Pumps Europe S.p.A. ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO ZMIANY DANYCH TECHNICZNYCH WRAZ Z ROZWOJEM URZĄDZENIA.

8. WSKAZANIA ORAZ PRZECIWWSKAZANIA W UŻYTKOWANIU POMPY

UWAGA.

Nie przestrzeganie przepisów mających na celu zapobieganie błędom technicznym lub zaniedbaniami bezpieczeństwa osobistego zwalnia EBARA Pumps Europe S.p.A. od odpowiedzialności za wypadek, szkody osobiste, uszkodzenie pompy i grozi utratą gwarancji.

8.1 WSKAZANIA

Pompy DW, DW VOX są przeznaczone do pompowania wody zawierającej zanieczyszczenia o maksymalnej średnicy 50 mm; dla odwadniania garaży, piwnic, basenów, zbiorników, fontann, odprowadzania wody deszczowej i ścieków domowych, nawadniania ogrodów, itp. Używaj pompy zgodnie z parametrami technicznymi w rozdziale 7.

8.2. PRZECIWWSKAZANIA

Pompy DW, DW VOX nie powinny pompować wody zawierającej roztwory kwasów i cieczy agresywnych, wody morskiej, cieczy łatwopalnych oraz wody o temperaturze ponad 40 C. Pompy DW, DW VOX nigdy nie powinny pracować na sucho (bez wody).

9. OBSŁUGA I TRANSPORT (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.a)

9.1 ROZPAKOWYWANIE

Przed rozpakowaniem należy sprawdzić stan opakowania. Zauważone uszkodzenia opakowania powinny być jak najszybciej zgłoszone dostawcy. Po wypakowaniu należy sprawdzić czy pompa nie została uszkodzona podczas transportu. Ewentualne szkody powstałe z tego tytułu należy zgłosić dostawcy w ciągu 8 dni od daty dostawy. Zamawiający powinien sprawdzić na tabliczce znamionowej pompy czy otrzymany towar posiada cechy zgodne z zamówieniem.

9.2 OBSŁUGA I DEMONTAŻ POMPY

UWAGA.

! POMINIĘCIE TEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE POMPY. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PODNOSIĆ LUB CIĄGNAĆ POMPY ZA KABEL ZASILAJĄCY.

W celu obsługi i demontażu pompy należy:

- wyciągnąć wtyczkę zasilającą z gniazda elektrycznego lub wyłączyć wyłącznik główny pompy (jeśli jest);
- zwinać kabel zasilający i trzymać go w ręce
- podnieść pompę wraz z rurą tłoczną za uchwyt na pompie

Jeśli pompa jest montowana na stałe, przed demontażem należy:

- wyciągnąć wtyczkę zasilającą z gniazda elektrycznego lub wyłączyć wyłącznik główny pompy (jeśli jest);
- odkręcić (odłączyć) rurę tłoczną od pompy;
- zwinać kabel zasilający i trzymać go w ręce
- podnieść pompę za uchwyt na pompie lub za linkę przymocowaną do uchwytu

9.3. TRANSPORT

Pompa jest zapakowana w pudło kartonowe na okres transportu; Ponieważ masa i gabaryty pompy nie są duże (patrz rys.1) transport nie nastęrcza większych trudności. Zaleca się wcześniej sprawdzić na opakowaniu ciężar całkowity pompy.

10. INSTALACJA (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.1.b)

UWAGA!

Pompę należy przenosić ręcznie lub za pomocą liny przywiązanej do uchwytu, nigdy zaś za kabel elektryczny.

10.1 INSTALACJA STAŁA

- a) pompa musi być umieszczona na płaskiej, równej powierzchni
- b) opuścić pompę przy pomocy liny przymocowanej do uchwytu
- c) przy ustawianiu pompy należy zwrócić uwagę na minimalne wymagane odstępów od ścian (rys.2) i innych elementów aby umożliwić prawidłowe funkcjonowanie oraz konserwację pompy w bezpiecznych warunkach (w/g EN 292-2 p.5.5.1.b).
- d) zaleca się użycie rur G 2" (metalowych lub plastikowych), oraz złączek o tym samym wymiarze wkręconych w króciec tłoczny .
- e) zaleca się zastosowanie zaworu zwrotnego na króćcu tłocznym pompy

INSTALACJA POMPY W WERSJI KOŁNIERZOWEJ DN 50 (rys. 8)

- a) pompa musi być umieszczona na płaskiej, równej powierzchni
- b) dokręcić rurę tłoczną do uchwytu pompy
- c) stopa kolanowa posiada prowadnice po których porusza się uchwyt pompy
- d) opuścić pompę przy pomocy liny (łańcucha) do momentu aż uchwyt pompy zaciśnie się na stopie kolanowej
- e) złącze na stopie automatycznie uszczelni się pod ciężarem pompy

10.2 INSTALACJA DORAŻNA

- a) pompa musi być umieszczona na płaskiej, równej powierzchni
- b) przy ustawianiu pompy należy zwrócić uwagę na minimalne wymagane odstępów od ścian (rys.2) i innych elementów aby umożliwić prawidłowe funkcjonowanie.
- c) zaleca się użycie rur elastycznych G 2", oraz złączek o tym samym wymiarze.
- d) zaleca się zastosowanie zaworu zwrotnego na króćcu tłocznym pompy

11. MONTAŻ I DEMONTAŻ POMPY (w/g EEC 89/392 p.1.7.4.a)

Pompa nie posiada akcesoriów zewnętrznych toteż nie jest wymagany wstępny montaż ani demontaż pompy przed jej zainstalowaniem.

Jeżeli wymagany jest demontaż pompy (w przypadku jej uszkodzenia lub z innych powodów) należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym serwisem producenta.

NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO TEJ ZASADY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ UTRATY GWARANCJI.

12. PRZYGOTOWANIE DO PRACY (w/g EEC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.1.3)

W wersji trójfazowej pompy DW, DW VOX należy sprawdzić kierunek wirowania silnika. Wirnik musi obracać się zgodnie z ruchem wskazówek zegara patrząc z góry (patrz strzałka na pompie). Jeśli nie jest możliwe sprawdzenie wizualne kierunku wirowania pompy, postępuj następująco: przed podłączeniem pompy do instalacji podłącz kabel zasilający i włącz na chwilę wyłącznik główny; pompa załączy się gwałtownie z „odrzutem”. Jeśli wirnik obraca się w prawidłową stronę, „odrzut” nastąpi w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara patrząc z góry.

12.1 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- a) pompa wyposażona jest w 10-cio metrowy kabel zasilający zgodny ze standardami IEC do przyłączenia do sieci elektrycznej; przy instalacji weź pod uwagę instalowaną moc (0,55-1,5 kW), napięcie zasilania oraz liczbę faz (rozdz. 7.2).
- b) sieć elektryczna musi posiadać sprawny system zerowania (uziemiaenia) zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalator pompy odpowiedzialny jest za sprawdzenie sieci.
- c) wersja jednofazowa wyposażona jest we wtyczkę zgodnie z EEC z podwójnym kontaktem uziemiającym (rys.3). Zerowanie działa w momencie włożenia wtyczki do gniazda
- d) wersja trójfazowa posiada kabel z trzema żyłami zasilającymi, żółto-zieloną żyłą ochronną oraz dwiema żyłami: białą i szarą podłączonymi do czujnika termicznego w silniku;
 - podłącz żyłę ochronną do zacisku zerującego zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju.
 - zabezpieczenie przeciążeniowe musi być wykonane przez użytkownika z wykorzystaniem sygnału z bezpiecznika termicznego w silniku
 - zabezpieczenie przeciążeniowe musi być wyposażone w wyzwalacz termomagnetyczny nastawiony na prąd pobierany przez pompę
 - żyły biała i szara z czujnika temperatury muszą być włączone do obwodu elektrycznego tak aby mogły powodować wyłączenie pompy
 - tablica oraz wszystkie połączenia powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- e) **ZARÓWNO DLA WERSJI JEDNO- I TRÓJFAZOWEJ ZALECANE JEST ZASTOSOWANIE JAKO ZABEZPIECZENIA PRZECIWPORAŻENIOWEGO WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO (0,03 A).**

12.2 USTAWIENIE I REGULACJA (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a.; EN 292-2 p.5.5.1.d)

Jedyną czynnością regulacyjną jest regulacja długości kabla wyłącznika pływakowego (jeśli występuje) w zależności od wymaganego minimalnego i maksymalnego poziomu lustra wody (rys.6).

13. URUCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.a; EN 292-2 p.5.5.1.d)

13.1 WERSJA Z WYŁĄCZNIKIEM PŁYWAKOWYM

Włóż wtyczkę do gniazda i/lub włącz wyłącznik na tablicy; pompa zacznie pracować. Gdy pompa wypompuje wodę do poziomu minimum, wyłącznik pływakowy zatrzyma pompę automatycznie (rys.2).

13.2 WERSJA BEZ WYŁĄCZNIKA PŁYWAKOWEGO

Włóż wtyczkę do gniazda i/lub włącz wyłącznik na tablicy; pompa zacznie pracować. Gdy pompa wypompuje wodę do poziomu minimum (rys.2), wyłącz pompę wyłącznikiem na tablicy lub wyciągając wtyczkę z gniazda.

14. KONSERWACJA I NAPRAWY (w/g ECC 89/392 p.1.6; EN 292-2 p.5.5.1.e)

UWAGA !

Zanim przystąpisz do jakichkolwiek napraw czy konserwacji wyłącz wtyczkę z gniazda zasilającego i/lub wyłącz wyłącznik główny pompy na tablicy. Pompa może być demontowana jedynie przez wykwalifikowanego technika. Niestosowanie się do powyższego może być przyczyną nieuznania roszczeń gwarancyjnych. To samo dotyczy wszelkich napraw i wymiany części.

Aby zapewnić właściwe działanie oraz długi okres eksploatacji pompy zaleca się okresowo czyścić wirnik pompy.

- a) jeśli otwór wlotowy jest zapchany należy go oczyścić; zawsze używając rękawic ochronnych
- b) jeśli wirnik jest zanieczyszczony, należy postępować następująco:
 - założyć rękawice ochronne aby uniknąć pokaleczenia rąk
 - odkręcić sześć śrub (1) mocujących podstawę i obudowę pompy (nie nakrętkę, która jest przyspawana do korpusu);
 - wysunąć korpus pompy (2)
 - zdemontować uszczelkę o-ring (3) ;
 - wirnik pompy jest teraz dostępny, należy sprawdzić jego stan oraz czystość przestrzeni pomiędzy wirnikiem a obudową i ewentualnie oczyścić je;

Aby ponownie złożyć pompę postępuj jak wyżej, lecz w odwróconej kolejności.

Sprawdź stan kabla, jeśli jest uszkodzony skontaktuj się z serwisem autoryzowanym w celu wymiany kabla.

14.1 USTERKI TECHNICZNE

RODZAJ USTERKI

Pompa nie pracuje (silnik nie obraca się)

PRZYCZYNA

Brak napięcia zasilającego

Wyłączona wtyczka z gniazda

„Zadziałał” wyłącznik automatyczny

Wyłącznik pływakowy nie działa

Zablokowany wirnik pompy

„Zadziałał” wyłącznik termiczny
(pompy jednofazowe)

Przepalił się bezpiecznik

Uszkodzony silnik lub kondensator

RODZAJ USTERKI

Pompa nie pracuje (silnik wiruje)

PRZYCZYNA

Otwór wlotowy zapchany

Zablokowany zawór zwrotny

RODZAJ USTERKI

Pompa pracuje z minimalną wydajnością

PRZYCZYNA

Zanieczyszczony wirnik, zanieczyszczona rura tłoczna

Zablokowany zawór zwrotny

Zbyt niski poziom wody

Niewłaściwy kierunek wirowania
(pompy trójfazowe)

RADA

Sprawdź sieć elektryczną

Sprawdź podłączenie do sieci elektrycznej

Znajdź przyczynę i załącz wyłącznik

Sprawdź czy pływak osiągnął poziom minimum

Sprawdź przyczynę (rozdz.14)

Załączy się automatycznie
(pompy jednofazowe)

Znajdź przyczynę i wymień bezpiecznik
na identyczny z oryginalnym

Skontaktuj się z serwisem

RADA

Oczyść wlot (rozdz. 14)

Oczyść zawór i sprawdź jego działanie

RADA

Oczyść zanieczyszczone elementy

Oczyść zawór i sprawdź jego działanie

Wyłącz pompę

Sprawdź kolejność faz na tablicy
(tylko pompy trójfazowe ,rozdz. 12)

Niewłaściwe napięcie zasilania

Doprowadź napięcie zasilania
zgodnie z tabliczką na pompie

RODZAJ USTERKI

Pompa zatrzymuje się po krótkim czasie (wyłącza przełącznik termiczny)

PRZYCZYNA

Zablokowany przez „obce ciała” wirnik pompy

Zbyt wysoka temperatura medium

Awaria wewnętrzna

RADA

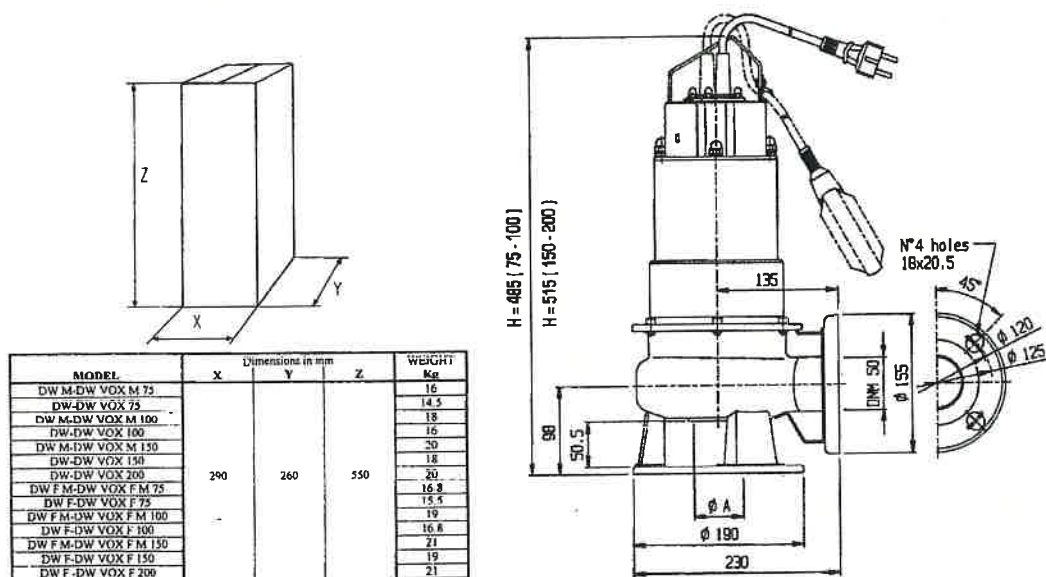
Oczyść wirnik (rozdz. 14)

Temperatura przekracza dopuszczalne
dla pompy granice.

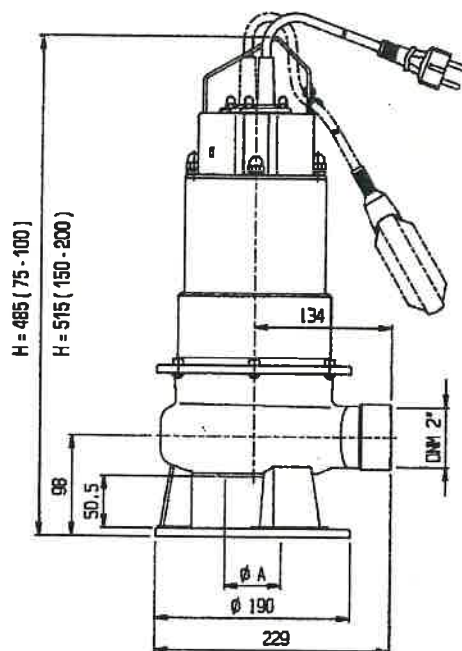
Skontaktuj się z serwisem

15. DOKUMENTACJA TECHNICZNA

15.1 WYMIARY POMPY, OPAKOWANIE, CIĘŻAR (rys.1)

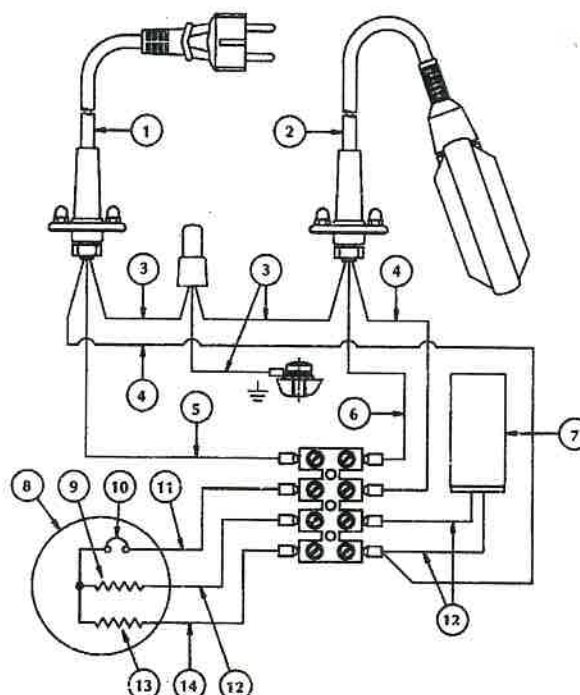


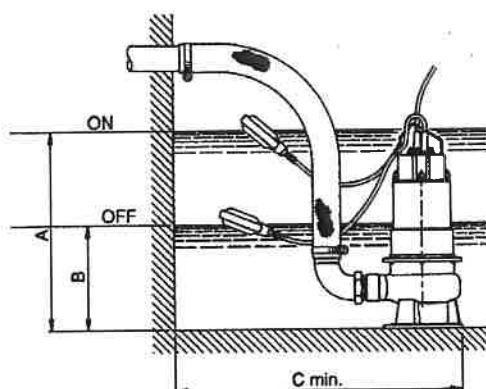
15.2 INSTALACJA POMPY PRZY MINIMALNEJ PRZESTRZENI ZABUDOWY (rys.2)



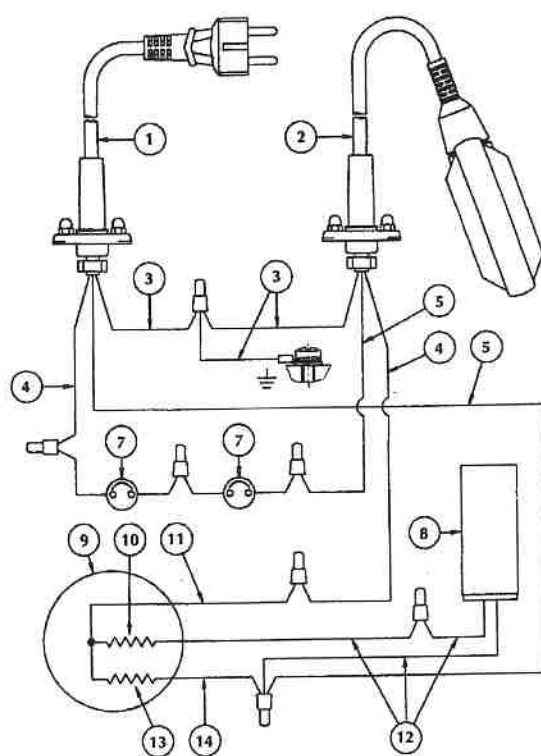
15.3 INSTALACJA ELEKTRYCZNA, POMPA JEDNOFAZOWA Z WYŁĄCZNIKIEM PŁYWAKOWYM (rys.3)

- 1) kabel zasilający
- 2) kabel pływaka
- 3) żółto-zielony
- 4) niebieski
- 5) czarny lub brązowy
- 6) brązowy
- 7) kondensator
- 8) silnik
- 9) start
- 10) czujnik termiczny
- 11) czarny
- 12) biały
- 13) run
- 14) zielony





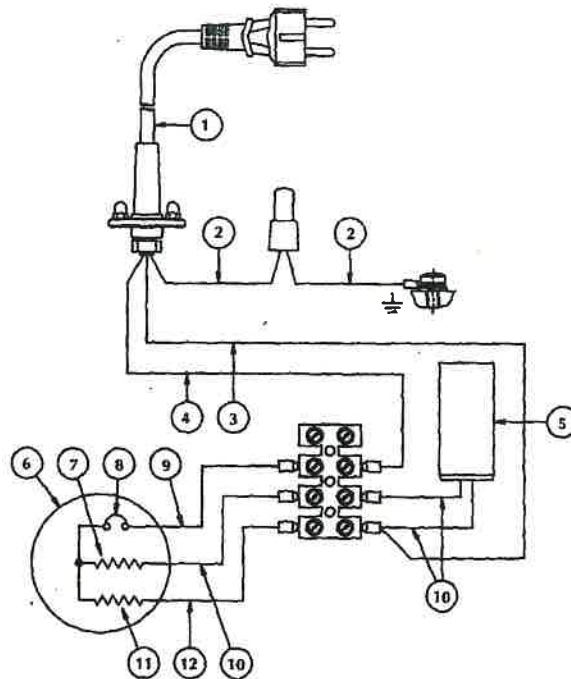
	Dimensions in mm
A	600
B	250
C	500



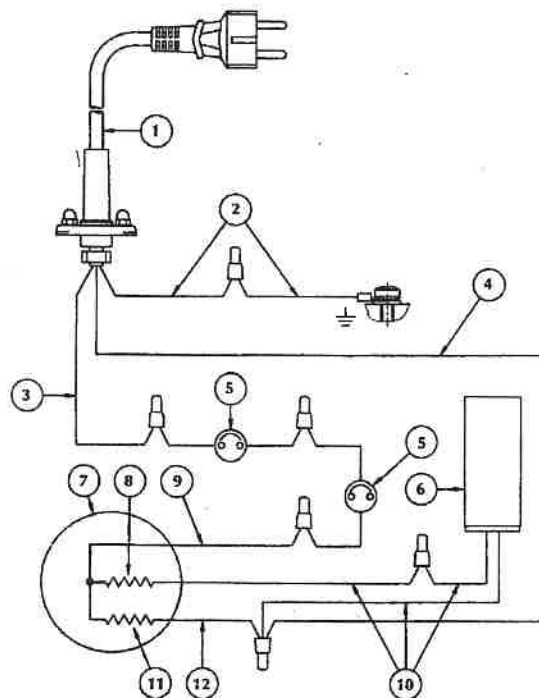
- 1) kabel zasilający; 2) kabel pływaka; 3) żółto-zielony; 4) niebieski; 5) czarny lub brązowy; 6) brązowy; 7) bezpiecznik termiczny; 8) kondensator; 9) silnik; 10) start; 11) czarny; 12) biały; 13) run; 14) zielony

15.4 INSTALACJA ELEKTRYCZNA, POMPA JEDNOFAZOWA BEZ WYŁACZNIKA PŁYWAKOWEGO (rys.4)

- 1) kabel zasilający
- 2) żółto-zielony
- 3) czarny lub brązowy
- 4) niebieski
- 5) kondensator
- 6) silnik
- 7) start
- 8) bezpiecznik termiczny
- 9) czarny
- 10) biały
- 11) run
- 12) zielony

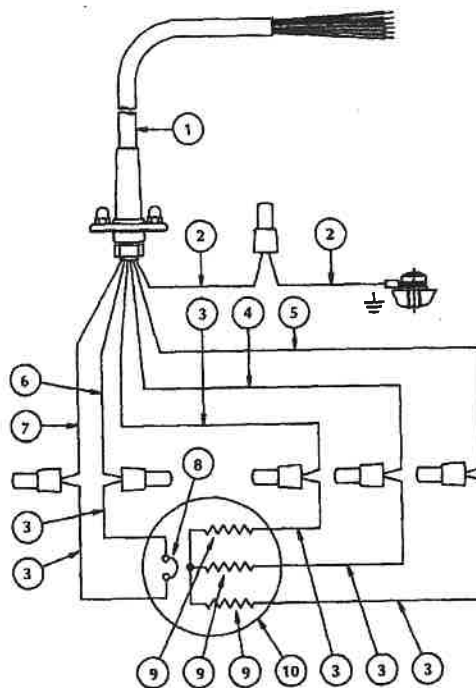


- 1) kabel zasilający
- 2) żółto-zielony
- 3) niebieski
- 4) czarny lub brązowy
- 5) bezpiecznik termiczny
- 6) kondensator
- 7) silnik
- 8) start
- 9) czarny
- 10) biały
- 11) run
- 12) zielony

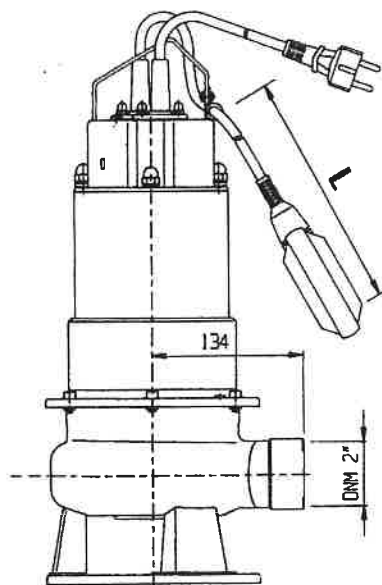


15.5 INSTALACJA ELEKTRYCZNA, POMPA TRÓJFAZOWA (rys.5)

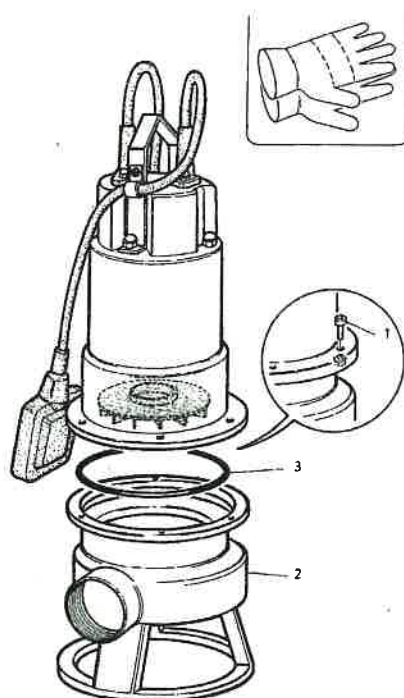
- 1) kabel zasilający
- 2) żółto-zielony
- 3) czarny
- 4) brązowy
- 5) niebieski
- 6) biały
- 7) szary
- 8) bezpiecznik termiczny
- 9) uzwojenia
- 10) silnik



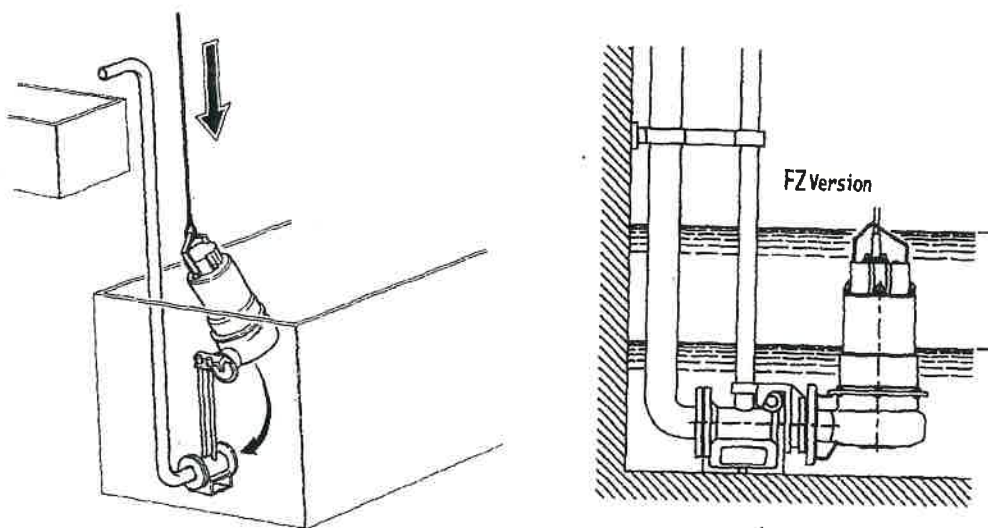
15.6 SPOSÓB USTAWIANIA DŁUGOŚCI KABLA WYŁĄCZNIKA PŁYWKOWEGO (rys.6)



15.7 SPOSÓB CZYSZCZENIA WIRNIKA POMPY (rys. 7)

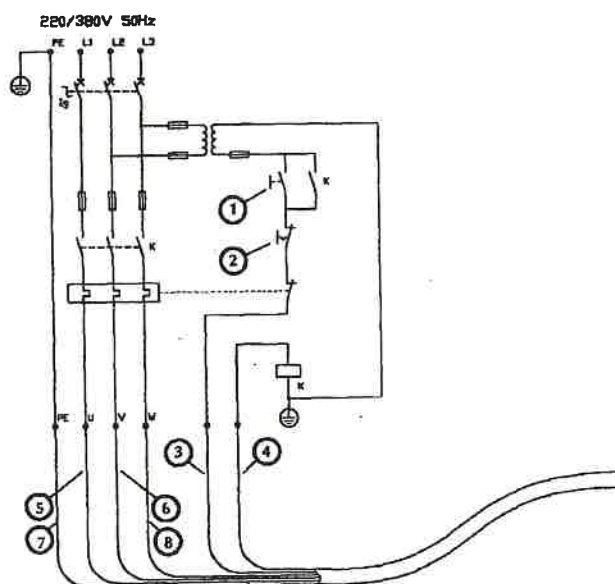


15.8 SPOSÓB MONTAŻU POMPY W WERSJI KOŁNIERZOWEJ (rys. 8)



15.9 SCHEMAT INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ ZASILANIA POMPY TRÓJFAZOWEJ (rys. 9)

- 1) run
- 2) stop
- 3) szary
- 4) biały
- 5) brązowy
- 6) granatowy
- 7) żółto-zielony
- 8) czarny



16. INFORMACJA DOTYCZĄCA HAŁAŚLIWOŚCI POMPY (w/g ECC 89/392 p.1.7.4.f)

Głośność pracy pompy nie przekracza 70 dB.

Oświadczenie producenta

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. oświadcza na swoją odpowiedzialność, że produkt DW, DWVox odpowiada normom maszynowym 89/392 z modyfikacją EC 91/368.

K.FUJI
Vice President
Brendola 18 Maja 1995

SERIES PRODUCT:

JES, JE, JESX, JEX, AGE, AGF, AGA, AGC, CD, CDX, CDXL, 2CDX, 2CDXL, DWO, DWC, CMA, CMB, CMC, CMD, CMR, CDA, PRA, LPS, COMPACT, CVM, MATRIX, HVM, MULTIGO, EVM, EVML, EVMG, 3M, 3LM, 3S, 3LS, 3P, 3LP, 3PF, 3D, 3DS, 3DP, MD, OPTIMA, BEST, RIGHT, DW, DW VOX, WINNER, BHS, IDROGO.

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i nostri prodotti sono in conformità alle disposizioni delle seguenti direttive Europee: Direttiva Macchine 2006/42/CE; Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE; Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE; Direttiva RoHS II 2011/65/UE; Direttiva EcoDesign 2009/125/CE ed alle seguenti norme tecniche armonizzate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION FROM THE ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsibility that our products conform to the provisions of the following European directives: Machinery Directive 2006/42/EC; Low Voltage Directive 2014/35/EU; Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU; Directive RoHS II 2011/65/EU; Directive EcoDesign 2009/125/EC and the following harmonized technical standards: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que ses produits sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes: Directive Machines 2006/42/CE; Directive basse tension 2014/35/UE; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE; Directive RoHS II 2011/65/UE; Directive écoconception 2009/125/CE et la technique suivante harmonisée normes: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

DE: CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (ÜBSETZUNG AUS DEM ORIGINAL)

Wir, die Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären auf eigene Verantwortung, dass unsere Produkte den Vorschriften der folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG; Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EG; RoHS II Richtlinie 2011/65/EG; Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG, und den harmonisierten technischen Die folgenden Normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

ES: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declara bajo su exclusiva responsabilidad que sus productos cumplen con las disposiciones establecidas en las siguientes directivas europeas: Directiva Máquinas 2006/42/CE; Directiva Baja Tensión 2014/35/UE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva sobre diseño ecológico 2009/125/CE y las siguientes técnicas armonizadas normas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

SV: FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING FRÅN ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med huvudkontor i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), ITALIEN, försäkrar under vårt ansvar att våra produkter överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EG, Lågspänningsdirektiv 2014/35/EU, Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU, Direktiv RoHS II 2011/65/EU, Direktiva sobre diseño ecológico 2009/125/EC y las siguientes normas técnicas armonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

DA: CE-OVERENSSTEMMELSESEKLERING (OVERSÆTTELSE FRA ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklærer under eget ansvar, at vores produkter stemmer overens med reglerne i følgende europæiske direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EF; Lavspændingsdirektiv 2014/35/EF; Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EF; Direktiv RoHS II 2011/65/EF; Direktiv EcoDesign 2009/125/EF og følgende harmoniserede tekniske standarder: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

FI: VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖKSIÄ ALKUPERÄISESTÄ)

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, kotipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIA, vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet vastaavat vaatimuksia seuraavissa eurooppalaisissa direktiiveissä: Konedirektiivi 2006/42/EY, Pienjännitedirektiivi 2014/35/EY, Sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi 2014/30/EY; Direktiivi RoHS II 2011/65/EY; Direktiivi EcoDesign 2009/125/EY ja seuraavien yhdenmukaisten teknisten standardien: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

NL: CE-CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING UIT HET ORIGINEEL)

Wij van de firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A met zetel in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIË, verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat onze producten conform zijn met de beschikkingen van de volgende Europese richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG; Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG; Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG; Richtlijn RoHS II 2011/65/EG; Richtlijn EcoDesign 2009/125/EG en de volgende geharmoniseerde technische normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva das Máquinas 2006/42/CE; Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE; Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva RoHS II 2011/65/UE; Diretiva EcoDesign 2009/125/CE e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ

Εμείς, η EBARA PUMPS EURO PE S.p.A με έδρα επί της Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε υπεύθυνα ότι τα προϊόντα μας είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές των ακόλουθων Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία Μηχανών 2006/42/EK, Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/EK, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EK, Οδηγία RoHS II 2011/65/EK, Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/EK και οι ακόλουθες εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

CS: ES (CE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD OD ORIGINALU)

My, firma EBARA PUMPS EURO PE S.p.A se sídlem ve Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIE, prohlašujeme na naši odpovědnost, že naše výrobky jsou ve shodě s nařízeními níže uvedených Evropských směrnic: Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES; Směrnice o Nízkém napětí 2014/35/ES; Směrnice o Elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES; Směrnice RoHS II 2011/65/ES; Směrnice o ekodesignu 2009/125/ES a následující harmonizované technické normy: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

SK: VYHLÁSENIE O ZHODE (PŘEKLAD OD ORIGINALU)

My, firma EBARA PUMPS EURO PE S.p.A so sídlom vo Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), TALIANSKO, vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že naše výrobky sú v zhode s nariadeniami nižšie uvedených Európskych smerníc: Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES; Smernica o Nízkom napätí 2014/35/ES; Smernica o Elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/ES; Smernica RoHS II 2011/65/ES; Smernica o ekodizajne 2009/125/ES a nasledujúce harmonizované technické normy: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

PL: DEKLARACJA CE ZGODNOŚCI (TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ)

Spółka EBARA PUMPS EURO PE S.p.A z siedzibą przy Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, deklaruje na własną odpowiedzialność, że jej produkty są zgodne z wymaganiami zawartymi w następujących dyrektywach wspólnotowych: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE; Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/WE; Dyrektywa Zgodności Elektromagnetycznej 2014/30/WE; Dyrektywa RoHS II 2011/65/WE; Dyrektywa w sprawie ekoprojektu 2009/125/WE oraz następujące zharmonizowane standardy techniczne: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

RU: ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ (ПЕРЕВОД С ОРИГИНАЛА)

Мы, EBARA PUMPS EURO PE S.p.A, ответственно заявляем, что Наша продукция соответствует Директиве по механическому оборудованию 2006/42/CE, Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/UE, Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/UE, Директиве RoHS II 2011/65/UE и Директиве по экодизайну 2009/125/CE, Директива EcoDesign 2009/125/CE и следующие согласованные технические стандарты: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

RO: DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE (TRADUCERE DIN ORIGINAL)

Noi, EBARA PUMPS EURO PE S.p.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declarăm pe răspunderea noastră că produsele noastre sunt în conformitate cu dispozițiile următoarelor Directive europene: Directiva Mașini 2006/42/CE; Directiva Joasă Tensiune 2014/35/UE; Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva EcoDesign 2009/125 / CE și următoarele standarde tehnice armonizate: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL TARAFINDAN ÇEVİRİ)

Şirket merkezi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) - İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS EURO PE S.p.A olarak, ürünlerimizin aşağıdaki Avrupa direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: 2006/42/AT sayılı Makine Direktifi, 2014/35/AT sayılı Düşük Voltaj Direktifi, 2014/30/AT sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi, 2011/65/AT sayılı Direktif (RoHS II); Direktif Ekotasarım 2009/125/CE ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartları: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

Ε: Αμετάφραστη Απόδοση (από το πρωτότυπο) EBARA PUMPS EURO PE S.p.A με έδρα επί της Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε υπεύθυνα ότι τα προϊόντα μας είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές των ακόλουθων Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΚ, Οδηγία RoHS II 2011/65/ΕΚ, Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ και οι ακόλουθες εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές: EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 12100:2010.

ق: اعلانی مطابقة (ترجمة من النص الأصلي) EBARA PUMPS EURO PE S.p.A مع المقر في Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) إيطاليا، نعلن مسؤوليتنا عن منتجاتنا أنها تتوافق مع متطلبات المبادئ التوجيهية الأوروبية التالية: 2006/42/CE: توجيه الآلات، 2014/35/UE: توجيه الجهد المنخفض، 2014/30/UE: توجيه التوافق الكهرومغناطيسي، 2011/65/UE: توجيه (RoHS II)، 2009/125/CE: توجيه التصميم البيئي. وكذلك المعايير الفنية المتوافقة: EN 809:1998+A1:2009، EN ISO 12100:2010.

Brenda 18 April 2016


Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.

